



Parte I: Dettagli della partita spedita/Part I: Details of consignment /Pjesa I :detaje te dorezimit	I.1. Speditore/ Consignor / Derguesi .Nome/Name/ Emri Indirizzo/Address/Adresa Numero di tel. /Tel.No / Nr Tel.		I.2. Numero di riferimento del certificato/ Certificate reference num Numri i references se Certifikates		I.2a.												
	I.3. Autorità centrale competente/Central competent Authority Autoriteti Kompetent Qendror																
	I.4. Autorità locale competente /Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal																
	I.5. Destinatario / Consignee/ Marresi Nome/ Name/ Emri Indirizzo/ Address/ Adresa Codice postale/ Postal code/ Kodi postar Numero di tel. / Tel. No/ NrTel.		I.6.														
	I.7. Paese di origine/ Country of origin Shteti i origjines	Codice ISO/ISO code kodi ISO	I.8. Regione di origine, codice/ Region of origin, Code /Rajoni i origjines, Kodi	I.9. Paese di destinazione/Country of destination/ Shteti i destinacionit	Codice ISO/ISO code/ kodi ISO	I.10. Regione di destinazione/ Region of destination Rajoni i destinacionit	Codice/ Code/ Kodi										
	I.11. Luogo di origine/Place of origin/ Vendi i origjines Nome /Name/ Emri Indirizzo/Address/ Adresa Numero di riconoscimento/ Approval number Numri i Aprovimit		I.12.														
	I.13. Luogo di carico/ Place of loading/ Vendi i ngarkeses		I.14. Data di partenza/ Date of departure/ Data e nisjes														
	I.15. Mezzo di trasporto/Means of transport / Mjeti i transportit Aereo/Aeroplane <input type="checkbox"/> Nave/ Ship <input type="checkbox"/> Aeroplan Anije Ferrovia/Railway wagon <input type="checkbox"/> Hekurudhe Automezzo/Road vehicle <input type="checkbox"/> Altro/ Other <input type="checkbox"/> Automjet Tjeter Identificazione/Identification/ Identifikimi: Riferimenti documentali/Documentary references:/ Dokument		I.16. PIF di ingresso in Albania/Entry BIP in Albania PKK e hyrjes ne Shqiperi Nome/Name / Emri PIF n. /BIP unit no.: PKK nr.:		I.17. Num. CITES/ No.(s) of CITES Nr. i qyteteve												
	I.18. Descrizione della merce/Description of commodity/ Peshkrimi i mallit/artikullit			I.19. Codice merceologico (Codice SA)/Commodity code (HS code) Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)		I.20. Quantità/ Quantity / Sasia											
	I.21. Temperatura del prodotto/Temperature of product/ Temperatura e produktit Ambiente/Ambient <input type="checkbox"/> Chilled/refrigerati <input type="checkbox"/> Congelato/ Frozen <input type="checkbox"/> Ambienti I fresket I ngrire			I.22. Numero di colli/Number of packages Numri i pakove													
I.23. Identificazione del container/numero di sigillo/Identification of container/Seal number/ Identifikimi i kontenierit /numri i vules			I.24. Tipo di imballo/Type of packaging Lloji i paketimit														
I.25. Merci certificate per/Commodity certified for/ Mall i çertifikuar per : Consumo umano/ Human consumption/Konsum human <input type="checkbox"/>																	
I.26.			I.27. Per l'importazione o l'ammissione nell'UE:/For import or admission into EU/ Per import dhe dergim ne <input type="checkbox"/>														
I.28. Identificazione della merce/ Identification of the commodity/ Identifikimi i mallit <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 15%;">Specie (nome scientifico) Species (scientific name) Speciet (emri shkencor) neto</td> <td style="width: 15%;">Natura della merce Nature of commodity Natyra e mallit</td> <td style="width: 15%;">Tipo di trattamento Treatment type Lloji i trajtimit</td> <td style="width: 15%;">Numero di riconoscimento Approval number of establishment Numri i lejes se stabilimentit</td> <td style="width: 15%;">Numero di colli Number of packages Numri i pakove</td> <td style="width: 15%;">Peso netto Net weight Pesha</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>Macello Abatoir Thertore</td> <td>Impianto di sezionamento Cutting plant Fabrike therjeje</td> <td>Deposito frigorifero Cold store Frigoriferi</td> <td></td> </tr> </table>						Specie (nome scientifico) Species (scientific name) Speciet (emri shkencor) neto	Natura della merce Nature of commodity Natyra e mallit	Tipo di trattamento Treatment type Lloji i trajtimit	Numero di riconoscimento Approval number of establishment Numri i lejes se stabilimentit	Numero di colli Number of packages Numri i pakove	Peso netto Net weight Pesha			Macello Abatoir Thertore	Impianto di sezionamento Cutting plant Fabrike therjeje	Deposito frigorifero Cold store Frigoriferi	
Specie (nome scientifico) Species (scientific name) Speciet (emri shkencor) neto	Natura della merce Nature of commodity Natyra e mallit	Tipo di trattamento Treatment type Lloji i trajtimit	Numero di riconoscimento Approval number of establishment Numri i lejes se stabilimentit	Numero di colli Number of packages Numri i pakove	Peso netto Net weight Pesha												
		Macello Abatoir Thertore	Impianto di sezionamento Cutting plant Fabrike therjeje	Deposito frigorifero Cold store Frigoriferi													

Parte II: certificazione/ Part II : Certification /Pjesa II : Çertifikate	II. Informazioni sanitarie/Health information / Informacion shendetsor	II.a. Numero di riferimento del certificato/Certificate reference number/ Çertifikate me numer reference	II.b.
	II.1. Attestato sanitario /public health attestation/ Vertetim per shendetin public		
Io sottoscritto veterinario ufficiale dichiaro di essere a conoscenza delle disposizioni dei Regolamenti (CE) N. 178/2002, (CE) N. 852/2004, (CE) N. 853/2004 e (CE) N. 854/2004 e (CE) 999/2001 e certifico che le carni di animali domestici della specie bovina di cui alla parte I è stata prodotta in conformità con tali requisiti, ed in particolare che: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and (EC) 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I has produced in accordance with those requirements, and in particular that: Une i nenshkruari veterineri zyrtar, deklaroj qe jam ne dijeni te dispozitave ne fuqi te Rregulloreve (EC) Nr 178/2002, (EC) Nr 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004 dhe (EC) 999/2001 dhe çertifikoj qe mishit i gjedheve shtepiake i pershkruar ne Pjesa I eshte prodhuar konform kerkesave, dhe ne veçanti, qe :			
II.1.1. le [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ provengono da (uno) stabilimenti (o) che applica un programma basato sui principi HACCP, a norma del regolamento (CE) n. 852/2004; the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; [mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ vjen nga stabiliment(e) qe zbatojne nje program te bazuar mbi principet e HACCP ne perputhje me rregulloren (EC) Nr 852/2004;			
II.1.2. le carni sono state ottenute conformemente all'allegato II, sezione I del regolamento (CE) n. 853/2004;/ the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; Mishi eshte marre ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) Nr 853/2004;			
⁽¹⁾ II.1.3. Le carni macinate sono state ottenute in conformità all'Allegato II, sezione I del Regolamento (CE) n. 853/2004 e sono state congelate ad una temperatura interna non superiore a - 18°C; /the minced meat has been obtained in compliance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than - 18°C; Mishi i grire eshte marre ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) Nr 853/2004 dhe ngrire ne nje temperature te brendshme jo me shume se - 18°C;			
II.1.4. le carni prodotte sono state giudicate idonee al consumo umano a seguito di ispezioni ante e post-mortem effettuate ai sensi dell'Allegato I, sezione I, Capitolo II, e Sezione IV, Capitoli I e IX, del Regolamento (CE) N. 854/2004; the meat has been produced found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; Mishi eshte prodhuar dhe gjetur i shendetshem per konsum human pas inspektimeve ante dhe post-mortem te kryera ne perputhje me Kapitullin II te Seksionit I dhe kapitujt I dhe IX te Seksionit IV te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 853/2004;			
II.1.5. ⁽¹⁾ [la carcassa o parti della carcassa recano tutte la bollatura sanitaria di cui all'allegato I, sezione I, capitolo III del regolamento (CE) n. 854/2004;]; either [the carcass or parts have been marked with health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;] ose [karkasa ose pjese te saj jane tregtuar me vule shendetsore ne perputhje me Kapitullin III te Seksionit I te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 853/2004;			
⁽¹⁾ o [gli imballaggi di [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ recano una marchiatura d'identificazione secondo quanto disposto dall ' allegato II, sezione I, del regolamento (CE) n. 853/2004;] or [the packages of [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;] ose [paketimet e [mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ jane tregtuar me vule identifikimi ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) Nr 853/2004;			
II.1.6. le [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ soddisfano i criteri pertinenti di cui al regolamento (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari; the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; [mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ ploteson kriteret perkatese percaktuar ne Rregulloren (EC) Nr 2073/2005 mbi kriteret mikrobiologjike per produktet ushqimore;			
II.1.7. sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi derivati previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della direttiva 96/23/CE, in particolare dell'articolo 29 della medesima. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; Garancite ne lidhje me kafshet e gjalla dhe produktet e tyre ofrohen nga planet e mbetjeve te parashtruara ne perputhje me Direktiven 96/23/EC, dhe ne veçanti ne Nenin 29 te saj, jane plotesuar;			
II.1.8. le [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ sono state immagazzinate e trasportate conformemente alle pertinenti prescrizioni dell'allegato III, sezione I e V rispettivamente, del regolamento (CE) n. 853/2004. the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; [mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ jane ruajtur dhe transportuar ne perputhje me kerkesat perkatese te Seksionit I dhe V respektivisht te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004;			
II.1.9. riguardo alla encefalopatia spongiforme bovina (BSE)/ with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE): Persa i perket encephalopatie spongiforme te gjedhit (BSE):			
(1) [II.1.9.1. nel caso di importazioni da un paese o da una regione con un rischio trascurabile di BSE e che figura come tale nella decisione			

2007/453/CE:

either [II.1.9.1. for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC;
ose per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te paperfillshem BSE dhe te listuara si te tilla ne Vendimin 2007/453/EC;

(a) **il paese o regione sono classificati come aventi un rischio trascurabile di BSE in conformità dell'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001;/The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk;**

vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te paperfillshem BSE;

(b) **gli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine sono nati, sono stati allevati ininterrottamente e sono stati macellati in un paese avente un rischio trascurabile di BSE ⁽¹³⁾/The animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with a negligible BSE risk⁽¹³⁾**

kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire kane lindur, mbajtur vazhdimisht dhe therur ne nje vend me nje rrezik te paperfillshem BSE ⁽¹³⁾.

⁽¹⁾ [c] **se nel paese o nella regione sono stati registrati casi indigeni di BSE:**

[c] **if in the country or region there have been BSE indigenous cases:**

ne qofte se ne vend apo rajon nuk ka pasur raste BSE indigjene:

⁽¹⁾ [gli animali sono nati successivamente alla data in cui ha cominciato a essere applicato il divieto di somministrazione ai ruminanti di farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti;]

either [the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced.]

kafshet kane lindur pas dates nga e cila eshte zbatuar ndalimi i te ushqyerit te ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet.]

⁽¹⁾ **oppure [le carni/carni macinate bovine non contengono né sono derivate dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del regolamento (CE) n. 999/2001, né contengono o sono derivate da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini.]**

or [the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]

mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshte nxjerre nga materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh.]

(1) **oppure [II.1.9.2. nel caso di importazioni da un paese o da una regione con un rischio controllato di BSE e che figura come tale nella decisione 2007/453/CE:**

or [II.1.9.2. for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC;

ose per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te kontrolluar BSE dhe te listuara si te tilla ne Vendimin 2007/453/EC;

(a) **Il paese o regione sono classificati come aventi un rischio controllato di BSE in conformità dell'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001;/ The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;**

vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te kontrolluar BSE;

(b) **gli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica;/ The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity**

kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane therur pas trullosjes me ane te gazit te injektuar ne zgavren e kafkes apo vrare ne te njeten metode ose pas trullosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjatur ne zgavren e kafkes

⁽¹⁾ [c] **le carni/carni macinate bovine non contengono né sono derivate dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del regolamento (CE) n. 999/2001, né contengono o sono derivate da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini;]**

either [(c) the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]

mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshte nxjerre nga materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh.]

⁽¹⁾ o [c] **le carcasse, le semicarcase o le semicarcase tagliate in non più di tre parti e i quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli spinali. Le carcasse o le parti di carcasse dei bovini contenenti la colonna vertebrale sono state identificate mediante una striscia blu sull'etichetta di cui al regolamento (CE) n. 1760/2000. ⁽³⁾**

or [(c) the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. ⁽³⁾

karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera ne jo me shume se tre pjese per shitjen me shumice, dhe çerçeket nuk permbajne materiale te specifikuara si te rrezikshme te ndryshem nga kolona vertebrale, duke perfshire ganglionet nervore dorsale. Karkasat ose pjese te karkasave te gjedheve per shitjen me shumice qe permbajne kolonen vertebrale jane identifikuar nga nje shirit blu ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 1760/2000. ⁽³⁾

⁽¹⁾ o [II.1.9.3. nel caso di importazioni da un paese o da una regione che non sono stati classificati a norma dell'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001 oppure che sono stati classificati come paese o regione con un rischio di BSE indeterminato ed elencati come tali nella decisione 2007/453/CE:

or [II.1.9.3. for imports from a country or a region which has not been categorised with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been

ose categorised a country or region with undetermined BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC;
 per importet nga nje vend apo rajon i cili nuk eshte kategorizuar me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose eshte kategorizuar si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik i papercaktuar BSE dhe te listuar si te tille ne Vendimin 2007/453/EC;

(a) **il paese o la regione non sono stati classificati a norma dell'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001 oppure sono stati classificati come paese o regione con un rischio indeterminato di BSE;/ The country or region has not been categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised a country or region with undetermined BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC;**

vendi ose rajoni nuk eshte kategorizuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose eshte kategorizuar si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik i papercaktuar BSE dhe te listuar si te tille ne Vendimin 2007/453/EC;

(b) **agli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine non sono stati somministrati farine di carne e ossa o ciccioli derivati da ruminanti;/The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed with meat-an-bone meal or greaves derived from ruminants;**

kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane ushqyer me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet;

(c) **gli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica;/The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity**

kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane therur pas trullosjes me ane te gazit te injektuar ne zgavren e kafkes apo vrare ne te njeten metode ose pas trullosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjatur ne zgavren e kafkes

(¹) **[d]le carni/carni macinate bovine non sono derivate da:**
either [(d) the bovine meat or minced meat was not derived from:
 ose mish apo mish i grire i gjedhit qe nuk eshte nxjerre nga:

(i.) **materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del regolamento (CE) n. 999/2001; /specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;**
 materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001;

(ii.) **tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di rimozione delle ossa;/ nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;**
 indet nervore dhe limfatike ekspozuar gjate procesit te heqjes se kockave

(iii.) **carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini;/ mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]**
 mish i ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh.]

(¹) o **[d]le carcasse, le semicarcasse o le semicarcasse tagliate in non più di tre parti e i quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli spinali. Le carcasse o le parti di carcasse dei bovini contenenti la colonna vertebrale sono state identificate mediante una striscia blu sull'etichetta di cui al regolamento (CE) n. 1760/2000. (³)]**

or **[(d) the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. (³)]**
 karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera ne jo me shume se tre pjese per shitjen me shumice, dhe çereket nuk permbajne materiale te specifikuara si te rrezikshme te ndryshem nga kolona vertebrale, duke perfshire ganglia dorsal rrenje. Karkasat ose pjese te karkasave te gjedheve per shitje me shumice qe permbajne kolonen vertebrale jane identifikuar nga nje shirit blu ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 1760/2000. (³)]

II.1.10. soddisfano i requisiti del regolamento (CE) n. 1688/2005, che attua il regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda le garanzie speciali relative alla salmonella per partite di talune carni e di uova destinate alla Finlandia e alla Svezia./ it fulfils the requirements of Regulation (EC) No 1688/2005 implementing Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council as regards special guarantees concerning Salmonella for consignments to Finland and Sweden of certain meat and eggs;]
 ajo permbush kerkesat e Rregullores (KE) Nr 1688/2005 ne zbatimin e Rregullores (KE) Nr 853/2004 te Parlamentit Europian dhe e Keshillit ne lidhje me garanci te posaqme ne lidhje me Salmonelat per dergesat e mishit te caktuar dhe vezeve nga Finlanda dhe Suedia;]

II.2. Attestato di polizia sanitaria/Animal health attestation:

Vertetim i shendetit te kafsheve :

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che le carni fresche descritte nella parte I:/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I:

Une, i nenshkuar veterineri zyrtar, çertifikoj qe mishi i pershkruar ne Pjesa I :

II.2.1. sono state ottenute nel o nei territori contrassegnati dal codice:(²), he, alla data del rilascio del presente certificato: has been obtained in the territory/ies with code(²), which, at the date of issuing this certificate:
 eshte mbajtur ne territor/et me kodin(²), qe, ne daten e leshimit te kesaj çertifikate:

(a) **erano indenni da 12 mesi dalla peste bovina e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia; e has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this diseases has taken place, and ka qene e lire per 12 muaj nga rinderpesti, dhe gjate te njetes periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje, dhe**

(¹) (b) **erano indenni da 12 mesi da afta epizootica e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia;] either (b) has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;]**

ose ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njejtës periudhe nuk është kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje;]

- ⁽¹⁾ o [b] erano considerati indenni da afta epizootica dal (gg/mm/aaaa), senza aver registrato casi/focolai successivamente a tale data, ed erano autorizzati a esportare queste carni in forza del regolamento (UE) n.../...della Commissione, del ... (gg/mm/aaaa);]
 or [(b) has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by Commission Regulation (EU) No / of (dd/mm/yyyy), and është konsideruar e lire nga semundja e aftës epizotike qe nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur rastë/vatra me pas, dhe është autorizuar eksporti i ketij mishit nga Rrregullorja e Komisionit (EU) Nr / , dt..... (dd/mm/vvvv), dhe

- ⁽¹⁾⁽⁵⁾ o [b] applicano ufficialmente e sotto controllo programmi di vaccinazione contro l'afta epizootica nei bovini domestici;]
 or [(b) vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;]
 ose programet e vaksinimit kunder aftës epizotike janë kryer dhe kontrolluar zyrtarisht ne kafshet gjedh shtepiake;]

- ⁽¹⁾⁽⁶⁾ o [b] applicano un programma di vaccinazione sistematica contro l'afta epizootica, e le carni provengono da allevamenti in cui l'efficacia di tale programma è verificata dall'autorità veterinaria competente attraverso una regolare sorveglianza sierologica che indica livelli di anticorpi adeguati e dimostra anche l'assenza della circolazione del virus dell'afta epizootica;]
 or [(b) has a systematic vaccination programme against foot-and-mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot-and-mouth virus circulation;]
 ose kanë nje program vaksinimi sistematik kunder aftës epizotike dhe janë mbarshuar aty ku efikasiteti i ketij programi vaksinimi është kontrolluar nga autoriteti kompetent veterinar nepermjet nje mbikqyrjeje serologjike te rregullt qe ka treguar nje nivel antitropash te mjaftueshem dhe qe tregon mungesen e pranise se virusit te aftës epizotike;]

- ⁽¹⁾⁽⁶⁾ o [b] erano indenni da 12 mesi da afta epizootica e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia, ma l'autorità veterinaria competente ha svolto una regolare sorveglianza che dimostra l'assenza dell'afta epizootica;]
 or [(b) has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot-and-mouth infection;]
 ose ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njejtës periudhe nuk është kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje dhe është kontrolluar nepermjet nje mbikqyrjeje te rregullt nga autoriteti kompetent veterinar qe ka treguar mungesen e semundjes se aftës epizotike;

II.2.2. sono state ottenute da animali: has been obtained from animals that:
 janë perfutuar nga kafshe qe :

- ⁽¹⁾ [rimasti nel territorio descritto al punto II.2.1 fin dalla nascita, o almeno negli ultimi tre mesi precedenti la macellazione;]
 either [have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;]
 [kane qendruar ne nje territor te pershkruar sipas pikes II.2.1 qe nga lindja, ose per tre muajt e fundit perpara therjes ;]

- ⁽¹⁾ o [che sono stati introdotti il ... (gg/mm/aaaa) nel territorio descritto al punto II.2.1, dal territorio contrassegnato dal codice (2) dal quale, a quella data, erano autorizzate le importazioni di queste carni fresche in Albania;]
 or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1, from the territory with code (2), that at that date was authorised to import such fresh meat to the Albania;]
 [kane qene futur nga (dd/mm/vvvv) ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1, nga nje territor me kodin (2), qe ne ate date ka qene autorizuar importimi i ketyre kafsheve drejt Shqiperise;]

- ⁽¹⁾ o [che sono stati introdotti il (gg/mm/aaaa) nel territorio descritto al punto II.2.1;].
 or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1,]
 ose [kane qene futur nga (dd/mm/vvvv) ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1,]

II.2.3. sono state ottenute da animali provenienti da aziende/ has been obtained from animals coming from holdings in which:
 janë perfutuar nga kafshe qe vijne nga ferma ne te cilat :

- (a) nelle quali nessuno degli animali presenti è stato vaccinato contro [l'afta epizootica oppure] (7) la peste bovina, e none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or] (7) rinderpest, and asnje nga kafshet prezente është vaksinuar kunder [aftës epizotike ose] (7) rinderpestit, dhe

- ⁽¹⁾ [(b) nelle quali nei 30 giorni precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina, né ciò si è verificato nelle aziende situate in un raggio di 10 km da esse;]
 either [(b) in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days,]
 ose [ne keto ferma, dhe ne fermat ne afersi te tyre ne nje rreze 10 km, nuk ka patur asnje rast/vater te semundjes se aftës epizotike ose rinderpestit gjate 30 diteve te meparshme .]

- ⁽¹⁾⁽⁸⁾ o [(b) nelle quali non sono in vigore restrizioni ufficiali per motivi di polizia sanitaria, e nei 60 giorni precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina in tali aziende, né in quelle situate in un raggio di 25 km da esse; e
 or [(b) there is no official restriction for health reason and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and
 ose [nuk ka patur asnje bllokim zyrtar per arsye shendetesore dhe ku, ne keto ferma dhe ne fermat e vendosura ne afersi me nje rreze 25 km, nuk ka pasur asnje rast/vater te aftës epizotike apo rinderpestit gjate 60 diteve te fundit, dhe

- (c) nelle quali gli animali sono rimasti per almeno 40 giorni prima del loro trasferimento diretto al macello;]
 they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]
 ato kanë ndenjor per 40 ditet e fundit perpara dergimit direkt ne nje thertore;]

- ⁽¹⁾⁽¹⁴⁾ o [(c) nelle quali gli animali, prima di essere trasferiti direttamente a un macello, sono rimasti per almeno 40 giorni prima di transitare per un centro di raccolta riconosciuto dall'autorità veterinaria competente senza entrare in contatto con animali di diversa qualifica sanitaria;]

or [(c) they have remained for at least 40 days before passing through one assembly centre approved by the competent veterinary authority without coming into contact with animals of a different health status prior to subsequently going directly to a slaughterhouse;]
ata kane ndenjtur per te pakten 40 dite para se te kalojne neper nje qender grumbullimit te miratuar nga autoriteti kompetent veterinar pa pasur kontakt me kafshe me nje status te shendetesor te ndryshem para dergimit te drejtperdrejte ne nje thertore;]

⁽¹⁾⁽⁹⁾ o [(b) in cui non sono in vigore restrizioni ufficiali per motivi di polizia sanitaria, e nei 12 mesi precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina in tali aziende né in quelle situate in un raggio di 10 km da esse, e

or [(b) there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and

ose nuk ka patur asnje bllokim zyrtar per arsye shendetesore dhe ku, ne keto ferma dhe ne fermat e vendosura ne afersi me nje rreze 10 km, nuk ka pasur asnje rast/vater te aftes epizotike apo rinderpestit gjate 12 muajve te fundit, dhe

(c) in cui gli animali sono rimasti per almeno 40 giorni prima del loro trasferimento diretto al macello;]
they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]

ato kane ndenjtur per 40 ditet e fundit perpara dergimit direkt ne nje thertore ;]

⁽¹⁾⁽⁶⁾ [(d) nelle quali negli ultimi 3 mesi non sono stati introdotti animali da zone non riconosciute dall'UE; e
animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved by the EU; e

kafshet nuk jane futur gjate 3 muajve te fundit ne zona te pamiratuara nga BE;

(e) nelle quali gli animali sono identificati e registrati nel Sistema nazionale di identificazione e certificazione di origine dei bovini;
animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals;

kafshet jane identifikuar dhe regjistruar ne Sistemin kombetar te Identifikimit dhe Certifikimit te Origjines per kafshet gjedh;

(f) che sono incluse, sulla base di un'ispezione favorevole e di una relazione ufficiale delle autorità competenti, nell'elenco delle aziende autorizzate inserite nel sistema TRACES ⁽¹⁰⁾ e sono oggetto di ispezioni che le autorità competenti effettuano periodicamente per accertarsi che siano rispettate le prescrizioni pertinenti stabilite dal regolamento (UE) n. 206/2010;]

the holdings in question are listed as approved holdings, following a favorable competent authorities inspection and official report, in TRACES ⁽¹⁰⁾ and inspections are regularly carried out by the competent authorities to ensure that the relevant requirements provided for in Regulation (EU) No 206/2010

fermat ne fjale jane te listuara si ferma te miratuara, pas inspektimit dhe raportit zyrtar te favorshem nga autoritetet kompetente, ne TRACES⁽¹⁰⁾ dhe inspektimet jane kryer rregullisht nga autoritetet kompetente per tu siguruar per kerkesat perkatese te parashikuara ne Rregulloren (BE) Nr 206/2010

II.2.4. sono state ottenute da animali:

has been obtained from animals which:

jane perfituar nga kafshe qe :

(a) che sono stati trasportati in veicoli puliti e disinfettati prima del carico, dalle aziende fino a un macello riconosciuto, senza entrare in contatto con altri animali che non soddisfacevano le condizioni di cui ai punti II.2.1, II.2.2 e II.2.3;

have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1' II.2.2 and II.2.3,

jane transportuar nga ferma te tyre ne mjete, te pastruara dhe dezinfektuara perpara ngarkimit, ne nje thertore te miratuar pa asnje kontakt me kafshe te tjera qe nuk plotesojne kushtet referuar ne pikat II.2.1' II.2.2 dhe II.2.3,

(b) che sono stati sottoposti a un'ispezione sanitaria ante mortem, presso il macello, nelle 24 ore precedenti la macellazione e in particolare non hanno presentato alcuna evidenza delle malattie citate al punto II.2.1;

at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1,

ne thertore, i jane nenshtuar nje inspektimi shendetesor ante-mortem gjate 24 oreve perpara therjes dhe, ne vecanti, nuk kane shfaqur shenja te semundjeve referuar ne pikën II.2.1,

(c) che sono stati macellati il (gg/mm/aaaa) o tra il (gg/mm/aaaa) e il (gg/mm/aaaa) ⁽¹¹⁾;

have been slaughtered on(dd/mm/yyyy) or between.....(dd/mm/yyyy) and(dd/mm/yyyy) ⁽¹¹⁾;

jane therur ne(dd/mm/vvvv) ose ndermjet (dd/mm/vvvv) dhe (dd/mm/vvvv) ⁽¹¹⁾

⁽⁵⁾⁽¹²⁾ [(d) che sono stati sottoposti con esito negativo a un test ufficiale di intradermotuberculinizzazione praticato nei tre mesi precedenti la macellazione;]

have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within three months before slaughter;]

kane reaguar negativisht ndaj nje testi zyrtar intra-dermal tuberkulozi i kryer brenda tre muajve perpara therjes

⁽⁵⁾⁽¹⁸⁾ [(e) che nel macello, prima della macellazione, sono stati tenuti completamente separati dagli animali le cui carni non sono destinate all'Albania;]

at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for in Albania]

ne thertore jane mbajtur perpara therjes te ndara plotesisht nga kafshet mishi i te cilave nuk eshte destinuar per ne Shqiperi]

II.2.5. sono state ottenute in uno stabilimento nel raggio di 10 km dal quale nei 30 giorni precedenti non si sono verificati casi/focolai delle malattie indicate al punto II.2.1 oppure, qualora si sia verificato un caso/focolaio di malattia, la preparazione delle carni destinate a essere importate in Albania è stata autorizzata soltanto dopo la macellazione di tutti gli animali presenti, la rimozione di tutte le carni e la completa pulizia e disinfezione dello stabilimento sotto il controllo di un veterinario ufficiale;

has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 30 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation into Albania has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;

jane mbajtur ne nje stabiliment perreth te cilit, ne nje rreze prej 10 km nuk ka pasur asnje rast/vater te semundjeve referuar pikes II.2.1 gjate 30 diteve te fundit ose, ne rast te nje rasti/vatre te nje semundjeje, pergatitja e mishit per import drejt Shqiperise eshte autorizuar vetem pas therjes se te gjitha kafsheve prezente, largimit te te gjitha mishrave, dhe pastrimit dhe dezinfektimit total te stabilimentit nen kontrollin e nje veterineri zyrtar;

II.2.6.

(⁵) [sono state ottenute e preparate senza entrare in contatto con altre carni che non soddisfano le condizioni previste dal presente certificato.]
either [has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;]
ose [jane mbajtur dhe pergatitur pa asnje kontakt me mishra te tjere qe nuk plotesojne kushtet e kesaj certifikate;]

(⁵)(¹³) o [contengono [carni disossate] [e] [carni macinate] (¹) ottenute esclusivamente da carni disossate diverse dalle frattaglie, provenienti da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatiche accessibili, che sono state sottoposte a frollatura a una temperatura superiore a + 2 °C per almeno 24 ore prima del disossamento, e il cui valore del pH misurato elettronicamente all'interno del muscolo longissimus dorsi dopo la frollatura e prima del disossamento è risultato inferiore a 6,0 e
or [contains [boneless meat] [and] [minced meat] (¹), obtained only from de-boned meat than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and
ose permban [mish pa kocka] dhe [mish te grire] (⁵), eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtuar maturimit ne temperature nen +2° C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe dhe ne te cilin vlera e pH te mishit ka qene nen 6,0 kur eshte matur elektronikisht ne mesin e muskullit *longissimus-dorsi* pas maturimit dhe para heqjes se kockave, dhe

sono state tenute rigorosamente separate da carni non rispondenti ai requisiti di cui al presente certificato durante tutte le fasi della lavorazione, del disossamento e del magazzinaggio fino al loro imballaggio in scatole o scatoloni in vista dell'ulteriore magazzinaggio in appositi locali.]

has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]

kane qene rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, ç'kocekizimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalaxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e percaktuara.]

(¹)(⁹) o [contengono [carni disossate] [e] [carni macinate] (¹), ottenute esclusivamente da carni disossate diverse dalle frattaglie, provenienti da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatiche accessibili e che sono state sottoposte a frollatura a una temperatura superiore a + 2 °C per almeno 24 ore prima del disossamento; e
or [contains [boneless meat] [and] [minced meat] (¹), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and
ose [permban [mish pa kocka] dhe [mish te grire] (⁵), eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtuar maturimit ne temperature nen +2° C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe

sono state tenute rigorosamente separate da carni non rispondenti ai requisiti di cui al presente certificato durante tutte le fasi della lavorazione, del disossamento e del magazzinaggio fino al loro imballaggio in scatole o scatoloni in vista dell'ulteriore magazzinaggio in appositi locali.]

has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]

kane qene rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, ç'kocekizimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalaxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e percaktuara.]

II.3. Attestato relativo al benessere degli animali/Animal welfare attestation

Vertetim per mirqenien e kafsheve

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che le carni fresche descritte nella parte I derivano da animali che sono stati trattati, nel macello, prima e durante la macellazione o l'abbattimento, conformemente alle pertinenti disposizioni della normativa dell'Albania/UE.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Albanian/UE legislation.

Une, i nenshkruari veterineri zyrtar, çertifikoj qe mishit i pershkruar me lart rrjedh nga kafshe qe jane trajtuar ne thertore perpara dhe gjate kohes se therjes ne perputhje me dispozitat e legjislacionit Shqiptar/BE-ja.

Osservazione

Notes

Shenime

Il presente certificato riguarda le carni fresche, incluse le carni macinate, di bovini domestici (incluse le specie *Bison* e *Bubalus* e loro incroci).

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including *Bison* and *Bubalus* species and their cross-breeds)

Kjo certifikate do te perdoret per mish te fresket, perfishire mish i grire te kafsheve gjedhe shtepiake (perfishire speciet *Bison* dhe *Bubalus* dhe kryqezime te tyre).

Con carni fresche si intendono tutte le parti di animali, fresche, refrigerate o congelate, idonee al consumo umano.

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.

Mishi i fresket ne te gjitha pjeset e kafsheve i shendetshem per konsum human si i fresket, i ftohte ose i ngrire.

Parte I

Part I

Pjesa I

– Casella L8: indicare il codice del territorio quale figura nell'allegato II, parte I, del regolamento (UE) n. 206/2010.

Box reference L8: provide the code of territory as appearing in Part I of Annex II of Regulation (EC) No 206/2010.

Te vihet kodi i te territorit siç percaktohet ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr. 206/2010.

- **Casella I.11:** luogo di origine: nome e indirizzo dello stabilimento di spedizione
Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment
Vendi i origjines: emri dhe adresa e stabilimentit dergues

- **Casella I.15:** indicare il numero di immatricolazione (carri o container ferroviari e autocarri), il numero di volo (aeromobili) o il nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIF di entrata in Albania.
Box reference I.15: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania
Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontenier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Ne rast te shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet te lajmeroje PKK hyrese ne Shqiperi

- **Casella I.19:** utilizzare il codice SA appropriato: 02.01, 02.02, 02.06 o 05.04. Inoltre, per i territori di origine non contrassegnati da “A” o “F” nella colonna 5 “GS” dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010, è possibile utilizzare, se del caso, il codice SA 15.02.
Box reference I.19: use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, for those territories of origin without the entry “A” or “F” in column 5 “SG” of Part 1 to Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, the HS code 15.02 may also be used when appropriate.
Perdorni kodin e duhur HS : 02.01, 02.02, 02.06 ose 05.04. pervec kesaj, per ato teritore te origjines ne hyrjen “A” ose “F” ne kolonen 5 “SG” te Pjeses 1 te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr. 206/2010, kodi HS 15.02 mund te perdoret kur eshte i nevojshem.

- **Casella I.20:** indicare il peso lordo e il peso netto totali.
Box reference I.20: Indicate total gross weight and total net weight.
Vendosni peshen totale bruto dhe peshen totale neto.

- **Casella I.23:** nel caso di contenitori o scatole, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).
Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
Per konteinere ose kuti, numri i konteniereve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te perfshihet.

- **Casella I.28:** *Natura della merce:* indicare “carcassa intera”, “semicarcarca”, “quarti di carcassa”, “tagli”, “interiora” o “carne macinata”.
Box reference I.28: *Nature of commodity:* Indicate “carcass-whole”, “carcass-side”, “carcass-quarters”, “cuts”, “offal” or “minced meat”
Natyra e mallit: Tregoni “karkase e plote”, “gjysem-karkase”, “çerek-karkase”, “prerje”, “te brendshme”ose “mish i grire”

Con carni macinate si intendono le carni disossate che sono state ridotte in frammenti e che devono essere state preparate esclusivamente con muscoli striati (compresi i tessuti adiposi adiacenti), ad esclusione del muscolo del cuore.
Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle
mish i grire eshte mish pa kocka i grire ne fragmente dhe i pergatitur ekskluzivisht nga muskujt e strijuar (duke perfshire indet yndyrore fqinj), perjashtuar muskujt e zemres

- **Casella I.28:** *Tipo di trattamento:* se del caso, indicare “disossate”, “non disossate”, “frollate” e/o “macinate”.
Box reference I.28: *Treatment type:* If appropriate, indicate “deboned”; “bone in”; “matured”.
Tipi i trajtimit: Nese eshte e pershtatshme, tregoni “pa kocka”; “me kocka”; “maturuar”

Parte II**Part II**

Pjesa II

- (¹) Cancellare la dicitura che non interessa.
Keep as appropriate.
Ruani siç duhet
- (²) Codice del territorio quale figura nell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.
Code of the territory as appear in Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010.
Kodi i territorit siç paraqitet ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010
- (³) Nel documento veterinario comune di entrata di cui all'articolo 2, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 136/2004 deve essere aggiunto sia il numero delle carcasse o delle parti di carcasse bovine per le quali è prescritta la rimozione della colonna vertebrale sia il numero di quelle per le quali non è prescritta la rimozione della colonna vertebrale.
the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required must be added to the common veterinary entry document referred to in Article 2 (1) of Regulation (EC) No 136/2004.
numrin e karkasave te gjedhit apo prerje te karkasave per shitje me shumice, nga te cilat largimi i kolones vertebrale eshte i nevojshem, si dhe numrin ku heqja e kolones vertebrale nuk eshte i nevojshem duhet te shtohet ne dokumentin e perbashket veterinar te hyrjes referuar ne Nenin 2 (1) te Rregullores (KE) Nr 136/2004.
- (⁴)
- (⁵) Esclusivamente per le carni disossate frollate che soddisfano le garanzie supplementari indicate nella nota (⁸)
Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote (⁸)
Vetem mish pa kocke i maturuar permesh garancite plotesuese te permendura ne shenimin (⁸)
- (⁶) Garanzie supplementari relative all'importazione di carni disossate frollate da fornire ove la lettera “H” figuri nella colonna 5 “GS” dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.
Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided when required in column 5 „SG” of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010 with the entry „H”.
Garancite supplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kolonen 5 “SG” ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen “H”.
- (⁷) Barrare se il paese esportatore effettua la vaccinazione contro l'afra epizootica con i sierotipi A, O o C e se da questo paese sono consentite le importazioni verso l'Albania di carni disossate frollate o frattaglie rifilate che soddisfano le garanzie supplementari di cui, rispettivamente ai successivi punti (¹³) o (¹⁴).

Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to export to the Albania of matured de-boned meat or trimmed-offal, which fulfils the supplementary guarantees described under , respectively, ⁽¹⁴⁾ or ⁽¹⁴⁾ below.

Fshihet kur vendi eksportues kryen nje vaksinim kunder aftes epizotike me serotipet A, O ose C, dhe ky vend eshte lejuar te eksportoje drejt Shqiperise mish pa kocka dhe brendshme te copetuara, qe plotesojne garancite suplementare te pershkruara me poshte, respektivisht, ⁽¹⁵⁾ ose ⁽¹⁴⁾ ne vazhdim

⁽⁸⁾ **Garanzie supplementari relative alle carni ottenute da carni disossate frollate da fornire ove la lettera A figuri nella colonna 5 “GS” dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.**
Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 “SG” of Part 1 to Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry “A”.
 Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 “SG” te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen “A”

⁽⁹⁾ **Garanzie supplementari relative alle carni ottenute da carni disossate frollate da fornire ove la lettera F figuri nella colonna 5 “GS” dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010. Per le carni disossate frollate non è consentita l'importazione in Albania prima che siano trascorsi 21 giorni dalla macellazione degli animali.**
Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 “SG” of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry “F”. The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into the Albania until 21 days after the date of slaughter of the animals.
 Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 “SG” te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen “F”. mishi pa kocka i maturuar nuk eshte lejuar per importim ne Shqiperi deri ne 21 dite pas dates se therjes se kafshëve.

⁽¹⁰⁾ **L'elenco delle aziende autorizzate fornito dall'autorità competente è riveduto a intervalli regolari e aggiornato dalla stessa autorità competente. L'Albania provvede a che questo elenco di aziende autorizzate sia reso pubblico, a fini informativi, mediante il suo sistema informatico veterinario integrato.**
The list of approved holdings provided by the competent authority is reviewed on a regular basis and kept up to date by the competent authority. Albania will ensure that this list of approved holdings is made publicly available for information purposes through its integrated computerized veterinary system.
 Lista e fermave te miratuara nga autoriteti kompetent eshte shqyrtuar dhe mbajtur ne baze te rregullt organi kompetent. Shqiperia do te siguroje qe kjo liste e fermave te miratuara eshte bere publike ne dispozicion me qellim informimin permes nje sistemi kompjuterik te integruar veterinar.

⁽¹¹⁾ **Data o date di macellazione. Le importazioni di queste carni non sono consentite qualora siano state ottenute da animali macellati prima che il paese terzo, il territorio o sua parte – di cui alle caselle I.7 e I.8 – fossero autorizzati a importare in Albania o durante un periodo in cui l'Albania abbia adottato misure restrittive nei confronti delle importazioni di tali carni da detto paese terzo, territorio o sua parte.**
Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to the Albania of the country, territory or part thereof referred to in boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of this meat from this country, territory or part thereof.
 Data ose datat e therjes. Importi i ketij mishi nuk eshte lejuar kur eshte perfituar nga kafshe te therura ose para dates se autorizimit per eksportim drejt Shqiperise per vendin, territorit apo pjese e tij, ose gjate nje periudhe ne te cilen masat kufizuese kane qene pershtatur nga ana e Shqiperise kunder importit te ketij mishi nga ai vend, territorit apo pjese e tij.

⁽¹²⁾ **Garanzie supplementari relative al test per la tubercolosi da fornire ove la lettera E figuri nella colonna 5 “GS” dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010. Intradermotuberculinizzazione da eseguire conformemente alle disposizioni dell'allegato B della direttiva 64/432/CEE.**
Supplementary guarantees concerning the tuberculosis test, to be provided when required in column 5 “SG” of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry “E”. Intra-dermal tuberculosis test to be carried out in accordance with the provisions of Annex B to Directive 64/432/EEC.
 Garancite suplementare persa i perket testit te brucelozes, duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 “SG” te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen “E”. testi intra-dermal i turbekulozit te jete kryer ne perputhje me dispozitat e Aneksit B te Direktives 64/432/EEC.

⁽¹³⁾ **Elenco dei paesi di cui all'allegato della decisione 2007/453/CE.**
List of countries in the Annex to Decision 2007/453/EC.
 Lista e vendeve ne Aneksin e Vendimit 2007/453/EC.

⁽¹⁴⁾ **Possono essere fornite garanzie alternative se consentito dalla lettera “J” nella colonna 5 “GS” dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.**
Alternative guarantee may be provided when allowed for by the entry “J” in column 5 “SG” of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010.
 Garancite alternative mund te duhet te jepen ne hyrjen “J” ne kollonen 5 “SG” te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010

Veterinario ufficiale Official veterinarian Veterineri zyrtar	Qualifica e titolo:/Qualification and title: Kualifikimi dhe titulli
Nome (in stampatello): Name (in Capital letters): Emri (me germa Kapitale)	Firma/Signature: Firma :
Data/Date: Data	
Timbro/Stamp Vula	